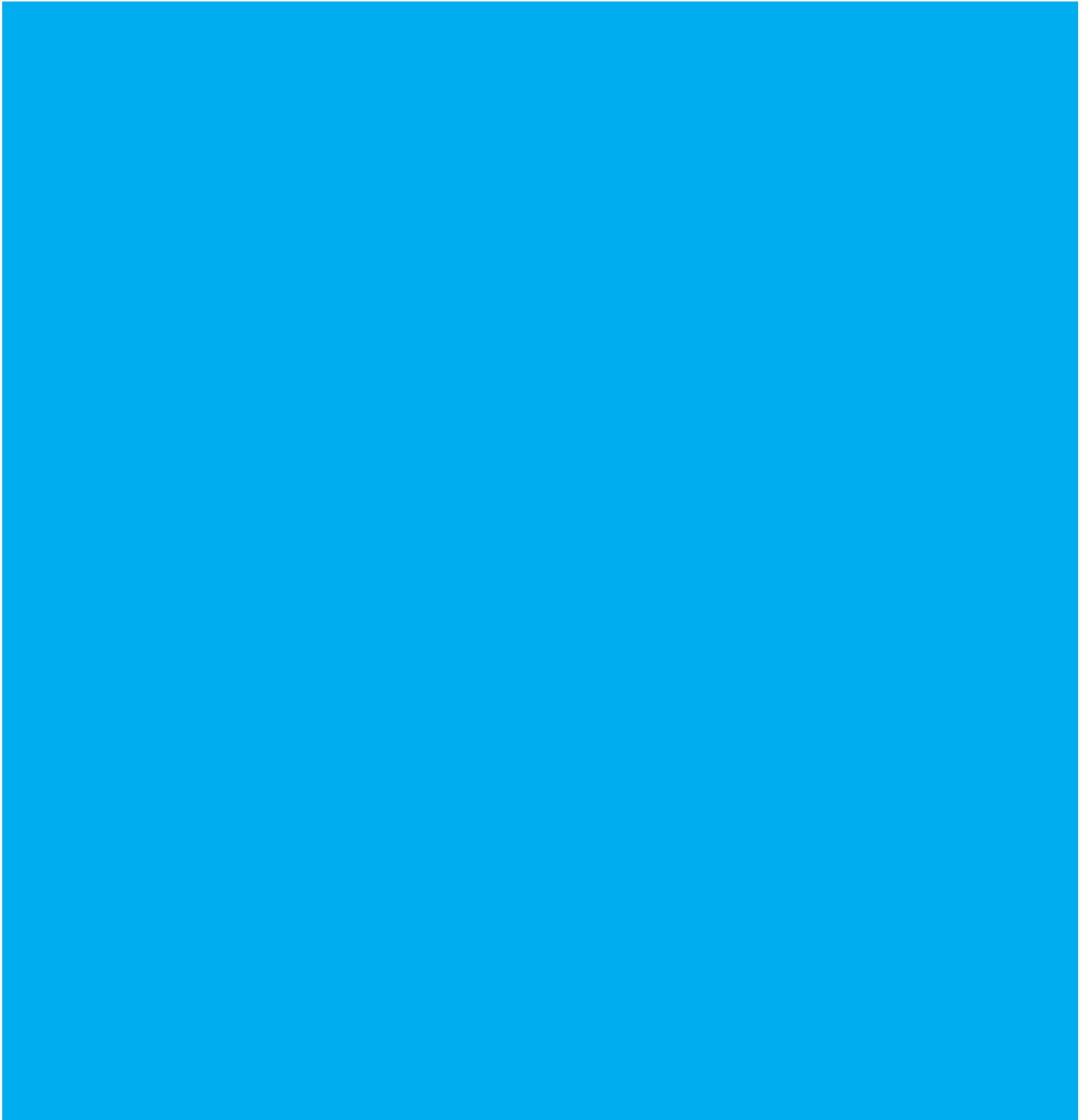


**HELLERAU** Europäisches  
Zentrum der Künste  
European  
Centre for the Arts

## Handbuch für Künstler\*innen



## **Liebe Künstler\*innen, liebe Gäste,**

wir heißen Sie ganz herzlich in HELLERAU und Dresden willkommen. Wir hoffen, dass Sie sich für die Dauer Ihres Aufenthaltes hier zuhause fühlen werden – wir versuchen unser Bestes, damit Ihr Besuch bei uns ein einzigartiges Erlebnis wird. Wir freuen uns sehr, dass Sie hier sind und wir Ihre Arbeit präsentieren können. Eines unserer Ziele ist es HELLERAU zu einem Ort der Begegnung und der Interaktion zu entwickeln. Wir wollen einen Ort für Ideenaustausch, kreativen Freiraum und Inspiration schaffen.

In diesem Sinne heißen wir Sie noch einmal von ganzem Herzen willkommen und hoffen, dass Sie mit neuen Ideen und Freunden wieder nach Hause fahren. Dieses Handbuch versucht einige wichtige Fragen und Antworten zum Aufenthalt zu geben, falls sich nicht alle Antworten finden, fragen Sie uns gern.

Wir freuen uns Sie bei den Proben, nach den Performances, im Garten und im Haus zu treffen. Auf ein Getränk, auf ein Gespräch oder auch beides.

Herzliche Grüße,



Carena Schlewitt und ihr Team

# Willkommen in unseren Apartments!

Wir freuen uns sehr, Sie hier auf dem Gelände des Festspielhauses HELLERAU begrüßen zu dürfen. Um Ihnen den Aufenthalt so angenehm wie möglich zu gestalten, achten Sie doch bitte auf nachfolgende Hinweise:

**1. BITTE DEN SCHLÜSSEL IMMER BEI SICH TRAGEN! Die Türen hier im Haus schließen von selbst und ohne Schlüssel kommen Sie nicht wieder in Ihr Apartment.**

**2. Ihre Abreise:**

**10 - 18 Uhr (Montag - Freitag)**

**11 - 18 Uhr (Wochenende und Feiertag)**

**Bitte geben Sie Ihre Schlüssel im Besucherzentrum (Erdgeschoß) ab. Sollten Sie außerhalb dieser Zeiten abreisen, bitte verschließen Sie Eingangstür und werfen Sie den Schlüssel in den Briefkasten. Der Briefkasten befindet sich auf dem Festspielhausgelände zu Ihrer Rechten in Richtung Straße.**

**3. Wir richten Ihr Apartment vor Ihrer Ankunft liebevoll her, bitte gehen Sie sorgsam mit den Räumen um.**

**4. Wenn Sie rauchen, rauchen Sie bitte vor der Tür - im Gebäude verderben die Rauchmelder den Spaß.**

**5. Seien Sie vorsichtig und verlieren Sie nicht Ihren Schlüsselchip, der Ersatz ist kostspielig.**

**6. Frische Luft ist etwas ganz Wunderbares, aber bitte schließen Sie die Fenster aus Sicherheitsgründen, wenn Sie nicht im Apartment sind.**

**7. Wir sparen gern Energie. Deswegen möchten wir Sie bitten, alle technischen Geräte, Licht und Heizung auszuschalten bzw. herunterzuregeln, wenn Sie das Apartment verlassen.**

**8. Bitte unter allen Umständen nach 19 Uhr beim Verlassen die Eingangstür im Erdgeschoß abschließen. Man weiß nie, wer sich sonst ungebeten Einlass verschafft.**

**9. Kerzenlicht ist eine sehr romantische Sache, aber bitte lassen Sie das Feuer der Romantik nie unbeaufsichtigt brennen.**

**10. Wir wechseln Ihre Bettwäsche und Handtücher regelmäßig, sollten Sie zusätzliche Wäschewechsel benötigen, sagen Sie uns bitte bescheid.**

## **Selbst kochen:**

Es gibt eine StraBa-Haltestelle entfernt einen LIDL (Linie 8, Richtung: Hellerau / Haltestelle: Brunnenweg). Zu Fuß ist der Supermarkt in 10 min zu erreichen. Geöffnet: Montag - Samstag 07.00 - 21:00 Uhr. Für bessere Supermärkte müssten Sie in Richtung Zentrum (Linie 8, Richtung: Südvorstadt) fahren. Mehr Informationen dazu: Seite 8.

## **Ausgehen zum Essen:**

Es gibt hier in der Umgebung wenige kleine Restaurants, aber die Mehrheit findet sich in Richtung Stadtzentrum. Dresden Neustadt hat alle Geschmacksrichtungen im Angebot, lockt mit Bars und Clubs für spätere Abendaktivitäten. Am besten steigt man hierfür an der Haltestelle Louisestraße aus der Linie 8 (Richtung: Südvorstadt) und biegt in die Louisestraße ein. Von dort erkundet man am besten selbst. Dresden Altstadt ist der historische Teil Dresdens mit zahlreichen Museen, Galerien und Sehenswürdigkeiten. Am besten steigt man hierfür an der Haltestelle Theaterplatz aus der Linie 8 (Richtung: Südvorstadt), genießt den Anblick der Semperoper und erkundet dann alle anderen sehenswerten Dinge in unmittelbarer Nähe.

**Wenn Sie Fragen haben, vor Problemen stehen oder Anregungen haben, lassen Sie uns es bitte wissen.**

**Wir wünschen einen angenehmen Aufenthalt.**

# Team HELLERAU

## Künstlerische und Kaufmännische Leitung

### **Carena Schlewitt**

Intendanz  
T +49 351 264 62 30  
schlewitt@hellerau.org

### **Leonie Kusterer**

Assistenz und künstlerische Mitarbeit  
der Intendanz  
T +49 351 264 62 30  
kusterer@hellerau.org

### **Marc D. Ulrich**

Kaufmännische Direktion  
T +49 351 264 62 10  
ulrich@hellerau.org

### **Sibylle Keller**

Assistenz der kaufmännischen Direktion  
T +49 351 264 62 11  
keller@hellerau.org

## Programmleitung

Bitte für alle Belange bezüglich des Vertrage kontaktieren.

### **Moritz Lobeck**

Programmleitung Musik und Medien  
T +49 351 264 62 19  
lobeck@hellerau.org

### **André Schallenberg**

Programmleitung Theater und Tanz  
T +49 351 264 62 13  
schallenberg@hellerau.org

### **Frank Geißler**

Programmreferent  
T +49 351 264 62 26  
geissler@hellerau.org

### **Dr. des. Frauke Wetzel**

Leitung Audience Development,  
Kulturelle Bildung, Netzwerke  
+49 351 264 62 37  
wetzela@hellerau.org

### **Judith Hellmann**

Künstlerische Administration, Projekt-  
koordination, Refugee Art Center  
T +49 351 264 62 38  
hellmann@hellerau.org

### **Elisabeth Krefta**

Assistenz und künstlerische Mitarbeit  
der Programmleitung  
T +49 351 264 62 32  
kreftea@hellerau.org

## Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

Bitte für alle Fragen die Presse bzw. Öffentlichkeitsarbeit betreffen kontaktieren.

### **Henriette Roth**

Leitung Kommunikation  
T +49 351 264 62 18  
roth@hellerau.org

### **Mareen Friedrich**

Onlinekommunikation und  
Social Media  
T +49 351 264 62 14  
friedrich@hellerau.org

### **Simone Michel**

Leitung Besucherzentrum,  
Ticketing  
T +49 351 264 62 31  
michel@hellerau.org

## Finanzen und Controlling

Bitte für alle finanziellen Angelegenheiten kontaktieren.

### **Friedemann Heinrich**

Finanzmanagement und Controlling  
T +49 351 264 62 21  
heinrich@hellerau.org

### **Katrin Meinig**

Finanzmanagement und Controlling  
T +49 351 264 62 40  
meinig@hellerau.org

### **Susanna Rentsch**

Vertragsmanagement  
T +49 351 264 62 20  
rentsch@hellerau.org

# Team HELLERAU

## Team Technik

Bitte für alle technischen Fragen kontaktieren.

### **Kai Kaden**

Technische Leitung,  
Objektmanagement  
T +49 351 264 62 66  
kaden@hellerau.org

### **Helge Petzold**

Leitung Ton- und Medientechnik  
T +49 351 264 62 65  
petzold@hellerau.org

### **Tobias Blasberg**

Bau- und Bühnenplanung,  
Stv. Objektmanagement  
T +49 351 264 62 60  
blasberg@hellerau.org

### **Falk Dittrich**

Leitung Beleuchtungsabteilung  
T +49 351 264 62 67  
dittrich@hellerau.org

### **Peter R. Fiebig**

Bühnentechnik  
T +49 351 264 62 57  
fiebig@hellerau.org

## Residenzen + Apartments Hellerau

Oder einfach hier alle Fragen stellen.

### **Rosa Müller**

Assistenz Residenzprogramm  
T +49 351 264 62 34  
mueller@hellerau.org

## Produktionsbüro

Oder einfach hier alle Fragen stellen.

### **Andreas Lorenz**

Leitung Produktionsbüro  
T +49 351 264 62 12  
lorenz@hellerau.org

### **Henryk Bastian**

Produktionsleitung  
T +49 351 264 62 61  
M+49 173 369 87 73  
bastian@hellerau.org

### **Dana Bondartschuk**

Produktionsleitung  
T +49 351 264 62 39  
M+49 173 369 87 79  
bondartschuk@hellerau.org

### **Michael Lotz**

Produktionsbüro, IT-Koordination  
T +49 351 264 62 36  
M+49 174 377 99 43  
lotz@hellerau.org

# Anfahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln

## ab Dresden Hauptbahnhof

Option 1:

- Straßenbahnlinie 8 Richtung Hellerau →  
Ausstieg „Festspielhaus Hellerau“

Option 2:

- Straßenbahnlinie 7 Richtung Weixdorf →  
Ausstieg „Moritzburger Weg“ → Umstieg in die Linie 8 Richtung  
Hellerau → Ausstieg „Festspielhaus Hellerau“

## ab Dresden Bahnhof Neustadt

Option 1:

- S-Bahn 2 Richtung Flughafen → Ausstieg „S-Bf. Industriegelände“ → aufwärts führende Treppe und wieder abwärts führende Treppe zur Straßenbahn-Haltestelle (Königsbrücker Straße) „S-Bf. Industriegelände“ → Straßenbahnlinie 8 Richtung Hellerau nehmen → Ausstieg „Festspielhaus Hellerau“

Option 2:

- 7 Minuten Fußweg entlang der Antonstraße bis zur Straßenbahn-Haltestelle „Albertplatz“ (Zwillingsbrunnenanlage) → Straßenbahnlinie 8 Richtung Hellerau → Ausstieg „Festspielhaus Hellerau“

## ab Flughafen Dresden

Option 1:

- S-Bahn 2 Richtung Pirna Bahnhof → Ausstieg „S-Bf. Industriegelände“ → aufwärts führende Treppe und wieder abwärts führende Treppe zur Straßenbahn-Haltestelle (Königsbrücker Straße) „S-Bf. Industriegelände“ → Straßenbahnlinie 8 Richtung Hellerau → Ausstieg „Festspielhaus Hellerau“

Option 2:

- Bus 80 Richtung Bhf. Klotzsche → Ausstieg „Zur Neuen Brücke“ → Umstieg in den Bus 70 Richtung Gompitz → Ausstieg „Brunnenweg“ → Umstieg in die Straßenbahnlinie 8 Richtung Hellerau → Ausstieg „Festspielhaus Hellerau“

**Fahrtdauer jeweils ca. 30 Minuten**

**Informationen über die jeweiligen Fahrpläne erhalten Sie auf der Seite der DVB: [www.dvb.de](http://www.dvb.de)**

# Anfahrt mit dem Auto

## ab Dresden Zentrum

- B 97 (Königsbrücker Straße) Richtung Flughafen → nach ca. 4 km links abbiegen auf Moritzburger Weg (rechterhand Firma Infineon sichtbar) → nächste Abbiegung rechts auf Klotzscher Weg nehmen → den Straßenbahngleisen über Am Hellerrand in die Karl-Liebknecht-Straße folgen → nach ca. 500 m befindet sich die Zufahrt zum Gelände des Festspielhauses auf der rechten Seite

## ab Autobahn A4

Abfahrt Dresden-Hellerau → links abbiegen auf Radeburger Straße (B170) in Richtung Dresden-Hellerau/Dresden-Klotzsche → nach ca. 3,5 km an der Ampel rechts abbiegen auf Ludwig-Kossuth-Straße → den Straßenbahngleisen über den Moritzburger Weg in die Karl-Liebknecht-Straße folgen → nach ca. 100 m befindet sich die Zufahrt zum Gelände des Festspielhauses auf der linken Seite

## Parken

Es stehen kostenfreie Parkplätze auf dem Gelände des Festspielhauses zur Verfügung. Diese Anzahl ist begrenzt.



photo: Stephan Floss

# Gut zu wissen

Die **Pastamanufaktur** hat täglich für Sie geöffnet. Die Hauptöffnungszeiten an veranstaltungsfreien Tagen ist von 12:00 - 14:30 Uhr. An Veranstaltungstagen hat das Restaurant bis 22:00 Uhr und länger geöffnet. Große Künstlergruppen, die mittags oder abends im Restaurant essen möchten, melden sich bitte frühzeitig in der Pastamanufaktur oder im Produktionsbüro, um die Reservierung vorzunehmen.

## Gästeliste

Diese ist bis spätestens 17:00 Uhr am Tag der Veranstaltung bei Simone Michel oder Dana Bondartschuk abzugeben. Herzlichen Dank!

## Wireless Lan in HELLERAU

Netzwerkname: HGuest  
Passwort: hellerau1920

## Transfers

Taxi Service: T+49 (0) 351 211 211  
  
Deutsche Bahn: T+49 (0) 0800 150 70 90  
www.bahn.de  
  
Dresden International Airport: T+49 (0) 351 881 0  
www.dresden-airport.de  
  
Öffentlicher Nahverkehr: T+49 (0) 351 857 10 11  
www.dvb.de

## Im Notfall

Notruf  
Polizei: 112  
Feuerwehr: 112  
Ärztbereitschaftsdienst: T+49 (0) 351 192 92  
Apothekenbereitschaft: T+49 (0) 351 011 50 0

## Krankenhäuser mit Notfallambulanz

Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt Haus C Erdgeschoss– Zentrale Notaufnahme Friedrichstraße 41 01067 Dresden T+49 (0) 351 480 15 52	University Hospital Dresden Fetscherstraße 74 01307 Dresden T+49 (0) 351 458 0	Diakonissenkrankenhaus Dresden Holzhofgasse 29 01099 Dresden T+49 (0) 351 8100
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------

## Apotheken

Siegfried-Apotheke Markt 9 01109 Dresden-Hellerau T+49 (0) 351 890 50 34	Sankt Pauli-Apotheke Tannenstraße 17 01097 Dresden T+49 (0) 351 804 44 81	Schauburg-Apotheke Königsbrücker Straße 57 01097 Dresden T+49 (0) 351 8 02 42 20
-----------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------

# Gut zu wissen

## Supermärkte

Biosphäre (Bio-Produkte)  
Bischofsweg 11  
01099 Dresden  
Mo - Fr: 8 - 20 Uhr  
Sa: 8 - 18 Uhr  
Haltestelle: Bischofsweg  
(Richtung: Südvorstadt)

Edeka  
Provianthofstraße 3  
01099 Dresden  
Mo - Sa: 7 - 20 Uhr  
Haltestelle: Heeresbäckerei  
(Richtung: Südvorstadt)

LIDL  
Ludwig-Kossuth-Straße  
01109 Dresden  
Mo - Sa: 7 - 21 Uhr  
Haltestelle: Brunnenweg  
(Richtung: Hellerau)

Alle Supermärkte liegen an der Straßenbahnlinie 8 und sind daher bequem zu erreichen.

## Restaurants + Bars In der Gartenstadt Hellerau

Die Pastamanufaktur  
Festspielhaus Hellerau  
Karl-Liebknecht-Straße 56  
01109 Dresden-Hellerau  
T+49 (0) 351 26462 45

täglich  
12 - 14:30 Uhr  
12 - 22 Uhr und länger  
(Veranstaltungstage)

Frische Pasta und ein wöchentlich  
wechselndes Angebot.



Schmidt's Restaurant  
Moritzburger Weg 67  
01109 Dresden-Hellerau  
T+49 (0) 351 804 48 83

Mo - Fr:  
11:30 - 14:30 Uhr + 18:30 - 23 Uhr  
Sa:  
17 - 23 Uhr  
So:  
geschlossen

sehr freundliches Ambiente; ungewöhnliche und kreative Küche; nicht ganz preiswert

Restaurant Praha  
Moritzburger Weg 24  
01109 Dresden-Hellerau  
T+49 (0) 351 889 618 50

Mo - Fr:  
11 - 14 Uhr + 17 - 22 Uhr  
Sa:  
11 - 23 Uhr  
So:  
11 - 22 Uhr

Typisch tschechische Küche mit  
großen Portionen und gutem Bier.

Hellerau wurde 1909 als erste deutsche Gartenstadt durch den Möbelfabrikant Karl Schmidt gegründet. Als leidenschaftlicher Verfechter der damaligen Lebensreformbewegung, gestaltete er Hellerau als lebendigen Ort, der alle Bedürfnisse der hier lebenden Arbeiter\*innen erfüllen sollte. Deshalb wurde 1911 das Festspielhaus errichtet, welches die avantgardistischen Visionen Adolphe Appias und Emile Jaques Dalcrozes verwirklichte.



# Restaurants + Bars

## In Dresden Neustadt

**HANOI Deli**  
 Alaunstraße 35  
 01099 Dresden  
 T+49 (0) 351 4541 2984

täglich  
 17 - 23 Uhr

Kleines und feines vietnamesisches Restaurant mit Hot Pot, Pho und gutem Service.

**Planwirtschaft**  
 Louisenstraße 20  
 01099 Dresden  
 T+49 (0) 351 801 31 87

täglich  
 7:30 - 1 Uhr  
 So:  
 Frühstücksbuffet  
 bis 14:30 Uhr

Die Planwirtschaft ist eine der ältesten Kneipen der Neustadt und bietet auf 3 Ebenen traditionelle Küche aus besten Zutaten der Region. In den Räumlichkeiten gibt es wechselnde Ausstellungen und im Garten lässt es sich prima entspannen.

**Raskolnikoff**  
 Böhmisches Straße 34  
 01099 Dresden  
 T+49 (0) 351 804 57 06

Mo - Fr:  
 11 - 2 Uhr  
 Sa - So:  
 9 - 2 Uhr

Das Raskolnikoff bietet Frühstück, Gerichte aus allen vier Himmelsrichtungen, eine täglich frische Tageskarte, einen Garten sowie eine Galerie.

**scheunecafé**  
 Alaunstraße 36-40  
 01099 Dresden  
 T+49 (0) 351 802 66 19

Mo - Fr:  
 11.30 - 24 Uhr  
 Sa + So:  
 9 - 24 Uhr

Das scheunecafé im Herzen der Neustadt bietet indische vegetarische Farbigkeit und eine gemütliche Atmosphäre mit leckerer Küche.



photo: Stephan Böhlig

Die Dresdner Neustadt liegt nördlich der Elbe und wird von der Königsbrücker Straße, dem-Bischofsweg, der Prießnitzstraße und der Bautzner Straße begrenzt. Das zum Teil restaurierte Gründerzeitviertel ist wohl der belebteste Ort der Stadt und bietet unzählige Möglichkeiten zum Essen, Trinken und Tanzen sowie versteckte Orte, die entdeckt werden wollen. Ob spanische, französische, türkische oder italienische Küche, in der Neustadt findet sich alles.

**mi.ka.do**  
 Alaunstraße 60  
 01099 Dresden  
 T+49 (0) 351 563 46 88

Mo - Fr:  
 5 - 24 Uhr  
 Sa - So:  
 12 - 15 Uhr +  
 17 - 24 Uhr

Im mi.ka.do. gibt es traditionelle vietnamesische Küche und eine Sushi-Bar, an der verschiedene Gerichte in netter Umgebung frisch zubereitet werden.

## Außerdem gibt es noch...

### **Little India**

Louisenstraße 58  
01099 Dresden  
T+49 (0) 351 32 99 17

Kleines aber feines indisches Restaurant mit leckeren Thalys, Currys und eine großen Auswahl an vegetarischen Gerichten.

Mo:  
geschlossen  
Di - Sa:  
11 - 14:30 Uhr +  
17:30 - 23 Uhr  
So:  
11 - 14:30 Uhr +  
17 - 22 Uhr

### **El Cubanito**

Sebnitzer Straße 8b  
01099 Dresden  
T+49 (0) 351 56 35 996

Für Freunde kubanischer Küche, Caipirinhas, Cocktails, Zigarren, Musik und Lebensart.

So - Do:  
18 - 1 Uhr  
Fr - Sa:  
18 - 2 Uhr

### **Café Neustadt**

Bautzner/Pulsnitzer Straße  
01099 Dresden  
T+49 (0) 351 899 66 49

Am Tag ein freundliches, helles Frühstückscafe, am Abend ein elegantes Restaurant.

Mo - Fr:  
7:30 - 1 Uhr  
Sa + So:  
9 - 1 Uhr

### **St. Pauli Restaurant**

Tannenstraße 56  
T+49 (0) 351 275 1482

Schönes Eck-Restaurant mit wöchentlich abwechselnden guten Speisen und einer exquisiten Getränkeauswahl.

täglich  
17 - 2 Uhr

### **Madness**

Louisenstraße 20  
01099 Dresden  
T+49 (0) 351 89 96 135

Bar und Pop, Indie, Elektro vom Plattenteller; Happy Hour von 19 - 21:30 Uhr.

So + Mo:  
16 - 1 Uhr  
Di - Do:  
16 - 2 Uhr  
Fr + Sa:  
16 - 5 Uhr

### **Bottoms UP**

Martin-Luther-Straße 31  
01099 Dresden  
T+49 (0) 351 802 01 58

Café, Kneipe, sehr nett und gemütlich mit preiswerten Snacks. Ab 21 Uhr Raucherkneipe.

Mo - Fr:  
ab 17 Uhr  
Sa + So:  
ab 10 Uhr  
(Brunch)

### **Leonardo**

Rudolf-Leonhard-Straße 24  
01097 Dresden  
T+49 (0) 351 804 22 47

Szenekneipe, internationale wechselnde Küche, preiswert, wechselnde Ausstellungen.

täglich  
18 - 2 Uhr

### **Falscher Hase**

Vegan Restaurant  
Rudolf-Leonhard-Straße 3  
01097 Dresden  
T+ 49 (0) 351 3095 9112

Veganes Restaurant mit saisonaler Küche und regionalen Produkten. Bio-Bier und Limos. Die Burger sind legendär.

Mo - Do:  
16 - 22 Uhr  
Fr - Sa:  
16 - 22 Uhr  
So:  
12 - 22 Uhr